

© Dirección General Paulinas SAL  
Equipo editorial: Paulinas SAL  
Coordinador general: P. Eduardo Córdova González  
Título original: Los cuatro Evangelios

**Traductores:**

**Evangelio de san Mateo:** P. Wilton Sánchez  
**Evangelio de san Marcos:** P. Hugo Orlando Martínez  
**Evangelio de san Lucas:** Hno. Diego Díaz  
**Evangelio de san Juan:** P. Tarsicio Gaitán

Quedan rigurosamente prohibidas,  
sin la autorización escrita de los titulares  
del "Copyright", bajo las sanciones establecidas  
en las leyes, la reproducción total o parcial de esta  
obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos  
la reprografía y el tratamiento informático,  
y la distribución de ejemplares de ella mediante  
alquiler o préstamos públicos.

ISBN Libro: 978-958-669-903-7  
Primera Edición, 2016  
Bogotá, D.C. • Colombia

También el Papa Francisco nos recuerda la importancia de la Palabra de Dios, en especial del Evangelio como centro de la vida, y pide a todos los cristianos que renovemos nuestro encuentro personal con Jesucristo o, al menos, a que nos dejemos encontrar por Él. Asimismo nos recuerda que "el evangelio invita insistentemente a la alegría" (Evangelii Gaudium 5).

"La alegría del Evangelio llena el corazón y la vida entera de los que se encuentran con Jesús. Quienes se dejan salvar por Él son liberados del pecado, de la tristeza, del vacío interior, del aislamiento. ¡Con Jesucristo siempre nace y renace la alegría!" (Evangelii Gaudium 1).

El objetivo último de este proyecto es de carácter eclesial y pastoral. Deseamos poner al alcance del pueblo de Dios en el Continente Americano una nueva versión de la Sagrada Escritura, que acompañe e ilumine el camino de la Iglesia como discipula y misionera de Jesús, y que sostenga y alimente la vida personal y la labor evangelizadora de tantos hombres y mujeres comprometidos con el evangelio del reino en el Continente.

Dejamos ahora en sus manos los Evangelios, con la seguridad de que el Señor Jesús iluminará a todos por medio de su Espíritu, para que la Palabra fecunde en nuestros corazones y nos empuje a salir y compartir la alegría del Evangelio, a llegar a todos, especialmente a los alejados de la fe, de tal manera que también estos descubran a Jesús, que ya está presente en medio de ellos y de la cultura.

## PRESENTACIÓN

Para Paulinas del Continente Americano es motivo de gran alegría poder presentar una nueva traducción de los Evangelios. Cada uno de ellos va acompañado de una breve introducción. Esta edición constituye la primicia de la futura Biblia, que pronto colocaremos al servicio de la Iglesia, pueblo de Dios en camino. Esta nueva traducción es el fruto del esfuerzo realizado por un grupo de biblistas de América Latina, quienes han procurado con ahínco una traducción que, por una parte, cuide y respete la riqueza de los textos originales, escritos en hebreo y griego, y que, por otra parte, maneje un lenguaje fresco, comprensible, actual y cercano a la realidad de nuestros pueblos del Continente.

El Papa Benedicto XVI nos recordó en Aparecida la centralidad de la Biblia para la Iglesia de América Latina en este momento histórico: "Ante todo, Cristo se nos da a conocer en su persona, en su vida y en su doctrina por medio de la Palabra de Dios. Al iniciar esta nueva etapa que la Iglesia misionera de América Latina y del Caribe se dispone a emprender, a partir de esta V Conferencia General de Aparecida, es condición indispensable el conocimiento de la Palabra de Dios. Por esto hay que educar al pueblo en la lectura y la meditación de la Palabra de Dios: que ella se convierta en su alimento para que, por propia experiencia, vea que las palabras de Jesús son espíritu y vida" (cf. Jn 6,63) (Discurso inaugural de la V Conferencia de Aparecida, 3).

*ciudades principales de Judá.  
De ti saldrá un jefe,  
que pastoreará a mi pueblo Israel».*

<sup>7</sup>Enseguida Herodes llamó secretamente a los magos, para que le dijeran con precisión cuándo había aparecido la estrella. <sup>8</sup>Entonces los envió hacia Belén y les dijo: «Vayan e infórmense cuidadosamente acerca del niño y, cuando lo encuentren, avísenme para que yo también vaya a adorarlo». <sup>9</sup>Los magos, después de escuchar al rey, se marcharon. La estrella que habían visto en el oriente los iba guiando hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. <sup>10</sup>Al ver la estrella se alegraron muchísimo. <sup>11</sup>Entonces entraron en la casa y vieron al niño con María, su madre. Se postraron, lo adoraron y abrieron sus cofres para ofrecerle regalos: oro, incienso y mirra. <sup>12</sup>Después de ser advertidos mediante un sueño para que no volvieran a donde estaba Herodes, regresaron a su país por otro camino.

### Huida a Egipto y muerte de los inocentes

<sup>13</sup>Cuando los magos se marcharon, un ángel del Señor se le apareció en sueños a José y le dijo: «Levántate, toma al niño y a su madre, huye a Egipto y quédate allí hasta que yo te diga, pues Herodes busca al niño para matarlo». <sup>14</sup>Él se levantó de noche, tomó al niño y a su madre, se